

# RENAULT

# aktuell

NR.11 NOVEMBER 1961

KONTAKTORGAN MELLOM A/S AUTOIMPORT OG KUNDENE



## DE FIKK NY DAUPHINE GRATIS

Trofast pleie av bilen har fått sin belønning: Lørdag 28. oktober kunne 5 Dauphine-eiere stå frem og "hente" splitter ny bil. Hente i gåseøyne - fordi 62-modellen ikke var kommet da premieutdelingen ble foretatt! De 5 - som kjøpte ny Dauphine i en bestemt periode ifjor - var vinnerne i A/S Autoimports vedlikeholdskonkurransen der 5 62-modeller var fristende premier. Ekstrautstyr for en pen slump penger tilfalt de ti neste på den endelige premieliste. På vårt bilde smiler en lykkelig 62-modell-eier og hans forlovede, Per Vestby og Åse Wålen fra Sørumsand. Mer om den store konkurransen inne i bladet

# SEPTEMBER-STATISTIKK

Vår oversikt er utarbeidet på grunnlag av meldinger fra Opplysningsrådet for Biltrafikken. Tallkolonnene er fra venstre

	SEPT. SALG	AUG. SALG	SALG HITTIL	PLASS I AUG.
1. Volkswagen .....	790	410	7880	1
2. RENAULT DAUPHINE	185	230	3010	2
3. Volvo Amazon...	126	52	1025	16
4. Ford Anglia ...	119	193	3270	3
5. Volvo 54/446 ...	104	91	1662	6
6. Moskwich .....	80	107	1210	5
7. Ford Taunus 17m	72	79	1524	8
8. Opel Caravan...	69	52	801	16
9. Hillman .....	67	72	768	11
10. Vauxh. Victor...	67	37	371	20
11. Skoda.....	65	122	1808	4
12. Ford Consul ...	64	51	474	18
13. Triumph Herald.	63	72	242	11
14. Opel 1200 .....	56	75	656	10
15. Opel Rekord....	56	64	1640	14
16. Ford Taunus 12m	53	77	1013	9
17. DKW AU jr.....	51	71	1123	13
18. Peugeot.....	51	51	677	18
19. Saab.....	47	56	851	15
20. Fiat 600 .....	35	80	740	7
21. NSU Prinz.....	34	33	595	21
22. Volksw. 8 s....	32	-	232	-
23. Mercedes Benz	31	-	304	-
24. Neckar 1100....	29	31	344	23
25. Fiat 1100/1200.	26	30	423	24
26. Simca Ariane...	26	-	359	-

For å lette oversikten - bringer vi listen over de fem mest solgte biler ut september:

1. Volkswagen	7880
2. Ford Anglia	3270
3. DAUPHINE	3010
4. Skoda	1808
5. Volvo 544	1662

# Stell bilen en halv time hver dag

3

## DET GAV

## DAUPHINE

## 62 MODELL

## GRATIS!



BLANT DE FEM: Sven Erik Hafstad og hustru-med NY bil!

- Stell bilen en halvtime hver dag - det er etter min mening riktig ved - likehold, sier Per Vestby fra Sørumsand, som lørdag 28. oktober kunne bytte inn sin 60-modell med en 62 - modell Dauphine, UTEN MELLOMLAG!

"Eventyret" hører virkeligheten til. Vestby var en av de fem Dauphine - eiere som i det forløpne år har vist så stor omtanke for sin bil, at de ble best i vedlikeholdskonkurransen som A/S Autoimport holdt for kunder som kjøpte 60-modellen i et bestemt tidsrom ifjor.

Vel et år etter hadde juryen gått gjennom de mange deltagende biler, og "dommen" ble opplest og vedtatt i H. Hettes bilforretning, Vogts gate 79 den nevnte lørdag. De fem Dauphine - eiere som med størst dekning for sine ord kunne si at "min bil er som ny - får hver sin nye 62-modell. De

fem beste ble:

1. Ambrosia Klaveness Johnsrud, Bølerskogen 5. Oslo
2. Stein Ranum, Håkon den Godes vei 17, Oslo
3. Sven Erik Hafstad, Ammerudveien 31, Grorud
4. Helge Kragem, Konglefarete 19, Røa
5. Per Vestby, Sørumsand.

### ≡≡≡ EKSTRAUTSTYR-VINNERNE:

6. John Carlsen, Steinspranget 33, Oslo.
7. Einar Frydenlund, Tøyengaten 35, Oslo
8. Håkon Gjestang, Årrundveien 3 Oslo - Årvoll
9. Willy Frydenlund, Eric Mogenssøns vei 2, Oslo, Veitvedt





BLANT DE FEM: Stein Ranum, hans hustru Veslemøy og sønnen

10. Arne Sandsnes, Vetlandsveien 74  
Oslo
11. Stein Karlsen, Seilduksgaten 10  
Oslo
12. Charly Wilsberg, Roverudgaten 5  
Oslo
13. Arne Stabell, Nordhagaveien 28  
Oslo
14. Sigurd Moene, Tåsenveien 87 B  
Oslo
15. Oddvar Langsholt, Sørkedalsveien  
230, Oslo

De som plaserte seg fra nr. 6 til 15 fikk alle ekstrautstyr etter valg for 100 kroner.

#### VEDLIKEHOLD I PRAKSIS

Vedlikehold i praksis er til fulle demonstrert av samtlige 15 ovenfor nevnte. I første omgang gir vi ordet til Sørumsands representant, Per Vestby, som innledningsvis uttalte dette om en halv times stell daglig, og som føyer til at dette av ham blir praktisert som feing innvendig, pussing av motor, "sjekk" på alt lys osv.

- Det viktigste er renheten, sier Vestby. Og det koster så lite å ha bilen som ny hver eneste dag. I tillegg kommer så det rutinemessige arbeide i løpet av uken - helst lør-

dag, med vask, kontroll av lufttrykk, oljepeiling osv.

Ingen sak, sier Vestby, en av de fem som fikk 62-modell for sin innsats med Dauphine'n.

#### ARRANGEMENTET

Salgsleder Biørn Froding ønsket velkommen til premieutdelingen i Vogtsgate, og driftsleder Arnt Rummelhoff-Larsen redegjorde litt om vedlikehold, og hvordan det utføres.

Spenningen var stor da Froding så gikk over til premielisten, og vinnerne ble ropt frem i tur og orden. Og når mannen fikk bil - skulle konene også huskes med gave: Her vanket både skjerf og dyprød rose til de lykkelige 62-modell-Dauphine-eiere.

Juryen, som talte en rekke fremstående bilfolk, hadde hatt et stort arbeide med å gå nøye gjennom de mange biler som var med i konkurransen. Bedømmelsen var gjennomarbeidet rettferdig - det kan vi garantere for - så "protester" av noen art er nærmest fånytted denne gang. De beste vant, og fortjente sine nye biler. Forøvrig kunne de gamle selges "som nye" den dag i dag - vi skulle gitt en femmer til dem som greide å avsløre alderdomssvakheter på byttebilene.

# Forhandlere med fly



## - til Paris

Forhandlerturene til Paris i høstmånedene oktober er populære arrangementer som det alltid er stor oppslutning om. I år var det transport frem og tilbake med charterfly fra SAS, og 4 dagers uforglemmelig opphold i Seine-staden, med sightseeing turer, omvisninger i bilfabrikker osv.

I Flins så de norske forhandlerne på fabrikasjonen av Dauphine. I Billancourt der det lages motorer til Renault-bilene, så delegasjonen på U 15 seksjonen, der motorene blir satt sammen.

Billancourt er forøvrig et av de aller største Renault-sentra, der en innenfor fabrikkportene finner masser av gater, broer og ikke minst jernbaner hvor tog kommer inn for lossing og lasting.

De norske forhandlere fikk også anledning til å prøvekjøre den nye R 4 - modellen, og prøvekjørte likeledes alt som finnes av Renault - traktorer. Arrangementet var ellers spekket med middager og mottagelser både her og der - og uten tvil kan det noteres ny suksess for A/S Autoimports forhandlertur.



R4 og R4-E er i anmarsj. Den nye Renault er en robust og økonomisk bil med svært forenklet vedlikehold, hvis nyheter kan sammen-

fattes i følgende punkter:

- Fire sitteplasser og stort bagasjerom.
- Motor på 26.5 SAE hk., utviklet av 4 CV og Dauphines motorer som hittil er laget i 3 mill. eksemplarer.
- Lukket kjølesystem med spesialvæske både for sommer og vinterkjøring.
- Stasjonsvogntype med 4 dører og stor bakdør.
- Standard tilbehør: To solskjermer, dobbelt-horn, vindusspyler.
- Tålsalgs i Norge over nyttår...



# Ny Dauphine til Norge



## MANGE ARBEIDSOPERASJONER FØR BILEN ER KLARGJORT

Alle Dauphine'r til norsk marked skipes til Sarpsborg, der A/S Autoimports nye importanlegg på 5000 kvadratmeter står klar til å ta mot.

Disponent Hans Greni er avdelingens sjef, og han forteller til Renault-Aktuell, at samtlige biler gjennomgår en omfattende klargjøringsprosess før de leveres videre til den enkelte forhandler.

o Bilene understellbehandles med Mobilcote 601 ( Denne understellshandling bør fornyes 3-4 måneder etter at De har kjøpt bilen)

o Bilene rengjøres for fettstoffet de er satt inn med under skipstransporten Rouen-Sarpsborg. Med Radical og white spirit går fettlaget lett av.

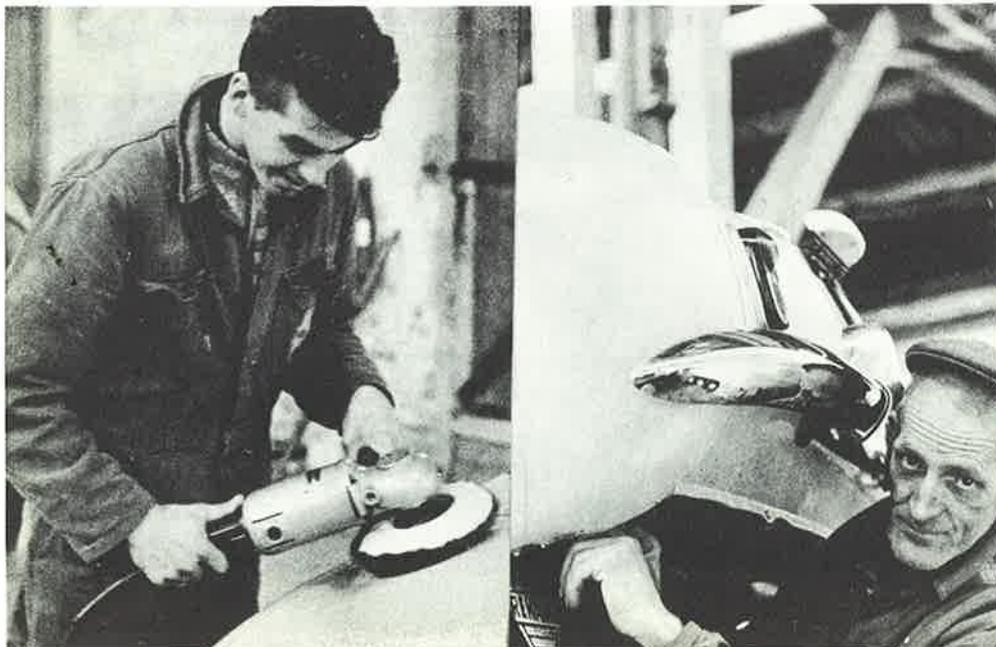
o Mekanikere går over motoren, justerer hvor det skal justeres.

Disponent Hans Greni

o Bilene vokses og poleres. Til poleringen brukes en roterende lammeskinnsbørste

o Lysene justeres, lufttrykket i ringene kontrolleres.

o Alle biler prøvekjøres før de leveres. Prøveturen går over ca.



Nye Dauphine'r blir polert med lammeskinnsbørste etter voksingen. Til venstre er Terje Johnsen i sving med børsten.

Sverre Andreassen (t.h) foretar skvettlappmonteringen. Kronglete å komme til - men med trening går det greit.

Med mannskapsstyrken idag kan opptil 12 biler klargjøres pr. dag. Kapasiteten vil bli vesentlig utvidet når hele anlegget er fullt utbygget.

Når Dauphine'n kommer til Alvim er den inn-satt med fett eller plastmas-se, som vaskes av med en blanding Radical og White spirit. Det er jobb for to - be-legget kan sit-te hårdt mange ganger. De to som vasker er Johan Tevasvoll og Kjell Lind-quist (t.h.



3 km i en løype med både flatmark og bakker. To formenn foretar prøvekjøringen - som skal avsløre mulig skrangling eller annet som ikke fungerer perfekt.

21 mennesker er ansatt ved importanlegget på Alvim, og når ombyggingen er ferdig regner vi med å måtte utvide til ca. 40 ansatte, sier Greni.

3 BYGGETRINN

Importanlegget er den gamle Yven Trærør-fabrik. Første byggetrinn i den meget omfattende modernisering av anlegget er full istandsettelse av klar-gjøringshall, nedlegg av kloakkledninger for utskylning av olje og bensin. Bygging av løftebukker og graver, nye oljekabinetter og trykkluftanlegg. Taket senkes til 5 meter.

2. byggetrinn omfatter verksted og kontorinnredning permanent (verkstedet blir Autoimports store samleverksted) og bygging av lakkeringsavdeling. I siste byggetrinn kommer fasade-modernisering, utstillingslokale og delelager.

Så det er ikke småtterier som skal gjøres i den 5000 kvadratmeter store hallen før alt er helt tipp topp.

Understels-behandling foretas med Mobilcote 601.

Her er Sven-Armand Svensen i sving med sprøyte-pistolen.

Det anbefales å fornye behandlingen etter ca. 4 mnd. kjøring.



Personalet på kontoret i importanlegget:  
Fra venstre: Odd Kristiansen, bileksp., Karl Asbjørnsen, bilspeditør, Inger Johansen, kontordame og Jan Gunnar Olstad, regnskapssekretær. De har lyse, trivelige lokaler med utsikt ned mot sundet.





## DAUPHINE GÅR GODT I TYPISK BRUKTBILBY

Vi besøker Anfinn Østvoll, Stavanger

5 bilgrossister dannet et utvalg som i oktober 1960 var hos Stortingets finanskomite. Her snakket de om bruktbilimport - og slo fast at etter statistikker er Stavanger "verst" stillet hva bruktbilsalg angår.

Det er en kjensgjerning at store tyske, hollandske og belgiske bruktbilhandlere gjør sitt for å vekke bilinteressen hos Stavangerfolk,

og man kan nesten si at snaue halvparten av bilene som registreres i denne byen er bruktimportert. Den andre halvdel av markedet går så til nybilforhandlerne, og det er all grunn til å slå fast at Renault Dauphine går godt i Stavanger - ikke minst takket være vår hyggelige og serviceinnstilte forhandler Anfinn Østvoll i Hillevågsveien 91 - noen minutters kjøring ut fra byens sentrum.

### FOLK IO AV DEN..

Østvoll overtok Renault-agenturet i det olympiske år 1952, og holdt da til i et bilverksted på samme adresse. Senere er et flott utstillingslokale kommet til, og det er herfra virksomheten ledes idag.

- Vanskelig å få solgt de første Dauphine'nene sier Østvoll. Folk bare lo av den bilen - trodde ikke det var noe å satse penger på. Den første gikk i 1957 - men det var først i 1959 salget tok seg opp for alvor. Ved den siste utdeling av kjøpetillatelser i mai 1960 - var det 10 pst. av de heldige Stavangerfolk som kjøpte seg Renault Dauphine, - og var fornøyde! I år har Dauphine befestet sin stilling

### Bildene:

Øverst på denne siden utstil - lingslokalet og verkstedet i Hillevågsveien 91. Innfelt:

Anfinn Østvoll, til venstre for denne billedtekst, hans sønn J. A. Østvoll, som er utdannet bilmekaniker. -Vår beste selger er de som har Dauphine, sier han.





Interiør fra det rommelige verkstedet hos Anfinn Østvoll .

som en av de mest solgte biler på det Stavangerske marked - og ingen har angret det etterpå at de kjøpte, sier Østvoll. - For da hadde vi vel hørt noe!

#### BARE DRAMMENSVEIEN GÅR FORAN

Østvolls verksted og salgslokale ligger like ved Hillevågsveien, som nest etter Drammensveien er den mest trafikkerte norske vei. Tusenvis av mennesker kan hver dag se nypolerte Dauphine'r i vinduene - klart det gjør inntrykk som Østvoll senere kan notere på sin salgsstatistikk.

Og de som kjøper Dauphine i Stavanger kan være forvisset om at det er god service i vente. Verkstedet er stort og rommelig med god kapasitet, og her er ingen ventetid. - Ring på forhånd er alt vi ber kunden gjøre, sier junior.

#### DISTRIKTET

Østvolls distrikt er Stavanger, Sør Rogaland og Jæren - et område som tæller ialt 160 000 innbyggere. Underforhandler er ansatt i Hauge i Dalane ( E. Midtbøs Auto - som ligger tett med riksveien).

Blant Dauphine-kjøpere her, er rødt og grønt de mest populære fargene, sier Østvoll, som venter på at det skal slutte å regne - noe det gjorde til kjedelighet ved vårt besøk

Nytter ikke å selge bil når det regner, sier Østvoll, som da må ha gjort stor innsats på solskinsdagene denne sommeren!



TRE FRA verkstedet: Fra høyre bilmekaniker Arne Sømme, Leif Gundersen, læregutt og Tor Frøland, læregutt.

# PÅ TYSKLANDSTUR MED DAUPHINE:

## 0,48 l. bensin pr. mil !

Følgende brev er sendt direktør Ramm i A/S Autoimport:

" Etter nettopp å ha kommet hjem fra en lengre tur i Tyskland med min Dauphine 1960, finner jeg det nødvendig å gjøre oppmerksom på følgende:

Da jeg for snart to år siden kjøpte min bil i Deres firma, ble det blant annet opplyst om dens økonomiske egenskaper at bilen på lengre kjøring ville bruke 0.65 liter bensin pr. mil. På turen i Tyskland som bl.a. gikk gjennom Hamburg, Düsseldorf, Köln, Bonn, Hannover, Lübeck, gjennom hele Danmark og hjem - brukte min Dauphine

0.48 l. bensin

pr. mil. Min Renault Dauphine har hittil gått 34.000 km. og bensinforbruket har ligget under hva jeg ble fortalt.

Jeg tør bed Dem underrette Deres agenter om at de oppgitte tall fra fabrikkens side om bensinforbruket til Renault Dauphine ikke er helt i overensstemmelse med de faktiske forhold.

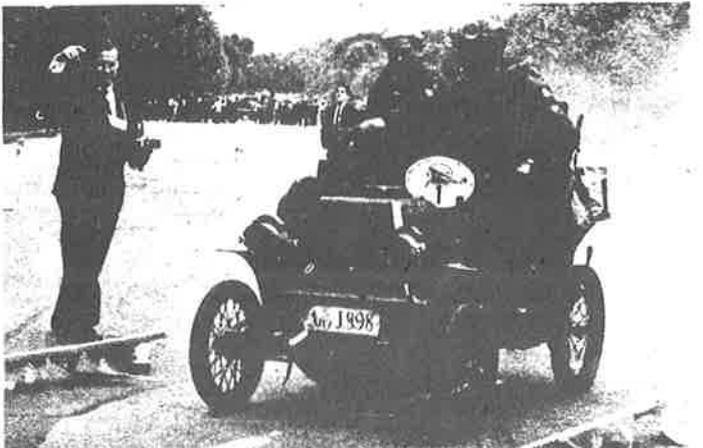
Oslo. 30. okt. 1961. H. Chr. Finstad

Kommentarer synes overflødig...



**Den nye** R 4 modellen fra Renault kommer i følge det "offisielle" blad Renault Promotion også i varevognutgave, som vist på bildet over disse linjer. Med den smarte bakdøren, hengslet i over- eller underkant, kan dette bli litt av en schlager på varevognfronten.

Det er ikke første gang Renault har løst dør-systemet genialt. Ordningen med skyvedører på siden av Estafette har vist seg meget godt i trange gater.



**Den gamle** Renault en er fortsatt i kjørbær stand, om ikke i daglig trafikk, så ihvertfall i veteranvognløpene verden over. Her er en 1898-modell fotografert i Madrid, ved innkomsten for maratonveteranvognløpet Brussel - Madrid.

### ALFA ROMEO I PARIS

Avsperring av gater er almindelig når nye biler fotograferes i Paris. På bildet til venstre er det Alfa Romeo det gjelder. Dauphine'n er med fordi det er Renault, Regie Nationale, som er fransk importør av dette kjente merke. Som man kanskje vil vite, er det A/S Autoimport som nå representerer Alfa Romeo i Norge. Hittil i år er det registrert 3 eksemplarer av dette verdenskjente bilmerke i Norge.



# Det angår Deres

# RENAULT

11

Fra firmaet Auto-Gummi lageret, Ragnar Lund, har vi fått brev vedr. dekkdimensjoner for Renault Dauphine

Lund opplyser at i forbindelse med den 5. Europeiske konferanse for standardisering av dekk og felger - som er avholdt i Wien dette år, ble det foretatt en forandring i betegnelsen av 15"millimeter dekk. Den gamle betegnelse 5.0 x 15, på franske dekk: 135 x 380, skal nu hete:

135-15

Den gamle betegnelse 5.5x15 eller på franske dekk 145 x 380, skal nu hete:

145-15

De fleste bilgummifabriker bruker fremdeles den gamle betegnelsen, men vil vel i nær fremtid gå over til den nye standardiserte betegnelse av dekkene, skriver Ragnar Lund til Renault-Aktuell. Vi takker for opplysningene.

## "REGNBUESTRIPEN"

Flere har spurt hva den er godt for, regnbuestripen som går vertikalt på venstre side av front-ruten på Dauphine'n (Stripen kan bare sees fra utsiden). Mange lurer på om stripen betyr at det er noe galt med glasset.

Svar: Nei - stripen skal være der, for å lage en såkalt sikkerhetssone. Stripen markerer et herdet felt, og ved stensprut som knuser frontruten (gjør den hvit) vil det som følge av denne herdete sone alltid være en del av ruten som en fortsatt kan se gjennom - for å kjøre videre!

## R E F L E K S B Å N D

Fra 1. oktober gjelder påbudet om godkjent refleks på alle kjøre tøy. Deres Renault Dauphine trenger ikke refleksbånd bak på støtfangerne. Bortsett fra US - modellene og vogner med høyrreratt produsert for det engelske marked, er alle Dauphine'r utstyrt med en

8 cm<sup>2</sup> stor refleksanordning bak. (Det er "kattøye" også på US-modellene, men det doble støtfangerørret bak dekker det.

## PASS VINDUSPUSSENERNE

De som har bilen ute om vinteren bes huske ikke å sette igang vindusviskerne når det er is på ruten. Pusserne kan ha frosset fast, og motoren som kan løfte seks kilo, vil når den igangsettes rive pusserne løs fra sine fester. Om motoren får gå uten at pusserne er med, vil den snart brenne opp.

## HAR IKKE ANGRET PÅ VALGET

Fra Olav Fløene, Stangebrua pr. Hamar, har vi fått brev, hvorfra vi siterer:

"Høsten 1960 kjøpte jeg Renault Dauphine etter mye veing frem og tilbake. Jeg kan trygt uttale at jeg ikke angret på valget. Den har vært i bruk hver dag sommer som vinter, og den har aldri skuffet.

Jeg har ført kjørebok - og vognen er usedvanlig billig i drift. På langturer har jeg med full bil vært nede i et bensinforbruk på 0.53 l. pr. mil (Siste langtur Kristiansand-Hamar: 0.62 l. pr. mil.) Dette er utrolig, når man tar i betraktning den friskhet motoren har.

Varmeapparatet er noe for seg selv. Fra notat i kjøreboken: Med full bil, ÷ 27 grader, disig - helt klare ruter. Kunne ikke ha varmeapparatet på fullt hele tiden!.

Jeg er meget godt fornøyd med servicen" skriver Olav Fløene.

## FRØSTVÆSKE

Frostvæskesesongen er innledet, og vi minner om at 2.5 liter væske på Renault Dauphine tilsvarer minusgrad på 30 C. Radiatorens samlede kvantum er 4.6 liter.

Rens anlegget, fyll på frostvæske og etterfyll med vann til topps. Det er den greieste fremgangsmåte.

Brev med spørsmål som ønskes besvart sendes A/S Autoimport





# 500 MINICABS

Den 19. juni 1961 vil bli stående som en merkedag i Londons transport-system. Verdensbyen hadde fra før undergrunnsbane, busser, tog og taxi-biler - den 19. juni kom 500 "Minicabs" Dauphine'r, tilhørende "Welbeck Motors", ut i trafikken.

Smådrosjene har vist seg umåtelig populære og meget benyttet av Londonerne. Reklameplakater er klistret på overalt rundt bilen, så Dauphine Minicab er blitt et muntert og farge rikt innslag i bybildet.

Alle Dauphine-drosjene har innstallert radiotelefon, og er i travel virksomhet døgnet rundt.



RENAULT

AKTUELL

Nr. 11 - 1961

November

Kontaktorgan mellom A/S Autoimport og kundene. Adr. Hegdehaugsveien 36

0 s l o

## Renault 1962

Dauphine 1962 - som når dette leses trolig er kommet til Norge - er ikke endret teknisk eller utseendemessig. Fargene er litt forandret, og det har skjedd små endringer med setene. Ellers er alt som på 61-modellen.

Forandringer synes heller ikke nødvendige. Dauphine er Renault-fabrikkenes største salgssuksess gjennom tidene, og bil nr. 2 mill. fra samlebandet nås trolig om kort tid.

## Renault i India

Renault planlegger å utvide sin fabrikkjede utenlands. Blikket er nå rettet mot India, der man prosjekterer en Dauphine-fabrikk.

Tidligere har Renault samlefabrikker i 11 land og 5 verdensdeler; Italia, Belgia, Irland, Spania, Argentina, Brasil, Australia, Filippinene, Japan og Syd-Afrika.

Renault eksporterer mer enn halvparten av sin produksjon, som i 1960 var oppe i 559.000 biler av forskjellige typer.

Neste Renault-Aktuell 15. desember.